

Aurélie Stéphanie GIORDANO

Attività attuali:

- Collaboratrice ed esperta linguistica di francese presso l'UNITO (dipartimenti di lingue e CPS)
- Esaminatrice-correttrice per le certificazioni di francese DELF/DALF (per i livelli da A1 a C1)
- Esaminatrice-correttrice delle prove INVALSI di francese della Valle d'Aosta.
- Revisore madrelingua per la casa editrice Verba Volant

Ambiti di competenze professionali:

- Didattica delle lingue, letterature e culture (FLE)
- Fonetica correttiva con il metodo verbo-tonale
- Politica e cooperazione educativa e linguistica
- Musicologia e canto corale

FORMAZIONE

- 2022 **Aggiornamento sulle nuove griglie di valutazione DELF**
France Éducation international – Attestato di formazione
- 2021 **Abilitazione - Esaminatrice-correttrice DELF PRIM**
DELF Prim: Diploma di studi di lingua francese per bambini (7/11 anni).
France Éducation international – Attestato di formazione
- 2021 **Abilitazione - Esaminatrice-correttrice DALF (livello C1)**
DALF: Diploma approfondito di lingua francese.
France Éducation international – Attestato di abilitazione
- 2019-2020 **MASTER (= Laurea magistrale secondo anno) "Cooperazione linguistica ed educativa in lingua francese (FLE)"**
Università di Aix-Marseille (AMU), Francia – Votazione: Mention Bien
✍ Tesi: " Le système éducatif, point de mire de la coopération linguistique et éducative de la France en Italie ?" (= Il sistema educativo, punto focale della cooperazione linguistica e educativa della Francia in Italia?)
- 2018-2019 **MAÎTRISE (= Laurea magistrale primo anno) "Didattica delle lingue, letterature e culture"**
Università di Angers, Francia – Votazione: Mention Très bien
✍ Tesi: "L'apport de la musique dans l'enseignement/apprentissage du FLE"
(= L'apporto della musica nell'insegnamento/apprendimento della lingua francese)
- 2019 **Abilitazione - Esaminatrice-correttrice DELF (livelli A1, A2, B1, B2)**
DELF: Diploma di studi di lingua francese
France Éducation international – Attestato di abilitazione
- 2018-2019 **2 Stage – Fonetica correttiva con il metodo Verbo-Tonale (perfezionamento 1 e 2)**
CIELS/Alliance française, Padova, Italia
55 ore di formazione di cui 33 ore di pratica.
Attestato di formazione e acquisizione di 5 CFU (Crediti Formativi Universitari).
- 2018 **DAEFLE (Diploma di abilitazione all'insegnamento del francese come lingua straniera)**
Alliance Française Paris-Ile-de-France/CNED, Francia
Votazione: Mention Très bien

- 2016 **Stage “Ingegneria dello scambio e del partenariato internazionale”**
DAREIC Créteil, Francia
Piano accademico di formazione organizzato dal ministero dell'Istruzione francese.
- 2011 **Stage “Aggiornamento delle conoscenze nel FLE e il FLS – Certificazione FLS”**
FLE: Francese lingua straniera / FLS: Francese lingua di scolarizzazione.
Piano accademico di formazione organizzato dal ministero dell'Istruzione francese.
- 2011 **Certificazione in Disciplina Non Linguistica (DNL) Italiano-Musica**
Ministero dell'Istruzione francese, Francia
Certificazione complementare per insegnare secondo il metodo CLIL (“Content and Language Integrated Learning”).
Attestato di certificazione.
- 2002-2003 **CAPES di educazione musicale e canto corale** (Concorso statale francese + formazione)
Concorso di reclutamento degli insegnanti di secondo grado del ministero dell'Istruzione francese
Formazione all'Istituto di formazione dei docenti (IUFM)
Votazione: Mention Très bien
✍ **Tesi: “La maîtrise de la langue en cours d'éducation musicale”** (= La padronanza della lingua nel corso di educazione musicale)
- 1999-2002 **DEUG-LICENCE (= Laurea triennale) - “Musicologia”**
Università di Aix-Marseille, Francia

ESPERIENZE DI INSEGNAMENTO

- Dal 2021 ▶ **Collaboratrice ed esperta linguistica (francese)**
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI di Torino, Torino, Italia.
- ✓ **Dipartimento di Culture, Politica e Società**
Lettorato di francese. Contratti: 240 ore (4 contratti da 60 ore per l'anno 2023/2024).
Lezioni in presenza.
Corsi rivolti agli studenti di laurea triennale e magistrale in Comunicazione interculturale, Scienze politiche e sociali, Scienze internazionali, dello sviluppo e della cooperazione, Servizio sociale, Antropologia culturale ed etnologia.
- ✓ **Dipartimento di Lingue e Letterature straniere e Culture moderne**
Lettorato di francese. Contratti: 50 ore (nel 2021/2022) + 230 ore (nel 2022/2023) + 230 ore (nel 2023/2024) + 40 ore (2023/2024)
Lezioni online (Webex) e in presenza.
Corsi rivolti agli studenti di laurea triennale e magistrale in Lingue e letterature moderne; Scienze della mediazione linguistica; Lingue e culture per il Turismo.
- 14/02/24: vincitrice di un concorso pubblico per un posto CEL (collaboratrice ed esperta linguistica) di francese presso l'Unito.
- 2021-2023 ▶ **Collaboratrice ed esperta linguistica (francese)**
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI di Torino, Torino, Italia.
- ✓ **Dipartimento di Culture, Politica e Società**
Corso “Stratégies discursives en français contemporain”.
Contratti: 18 ore (nel 2021/2022) + 18 ore (nel 2022/2023). Lezioni in presenza.
Assi didattici: *Prospettive delle politiche linguistiche e culturali applicate alle relazioni internazionali.* (2021/2022) + *“I fenomeni politici e sociali francofoni nel discorso”* (2022/2023)
Corso rivolto agli studenti di laurea magistrale in Scienze del governo; Scienze internazionali; Area and global studies for international cooperation.

- 2018-2024 ▶ **Insegnante di lingua francese (FLE) e maestra di coro**
ALLIANCE FRANÇAISE, Torino, Italia
 Contratto part-time a tempo indeterminato (720 ore annuali). Fine rapporto lavorativo 01/2024.
 Insegnamento in presenza e da remoto (Zoom);
- Francese su obiettivi specifici; Preparazione ai concorsi di insegnanti; preparazione al DELF; FLE precoce; corso di conversazione; laboratori tematici e ludici; laboratori di fonetica correttiva con il metodo Verbo-Tonale.
 - Corsi collettivi e individuali: Alliance française; scuole pubbliche e private; aziende.
- Creatrice di materiale pedagogico
- Trattamento didattico di diversi manuali di FLE ed elaborazione di risorse pedagogiche.
 - Studio comparativo di manuali di FLE per l'Alliance française di Torino.
- Direzione di un laboratorio settimanale di canto corale rivolto ad allievi stranieri. Obiettivi:
- Padronanza del sistema fonologico: "dalla voce parlata alla voce cantata";
 - Acquisizione della competenza interculturale attraverso lo studio del patrimonio musicale francofono.
- 2010-2011 ▶ **Professoressa di musica e di francese**
MINISTERO DELL'ISTRUZIONE FRANCESE, Torino, Italia
 Partecipazione al programma educativo internazionale di mobilità per docenti "Jules Verne".
 Insegnamento del francese e della musica presso l'Istituto d'Arte "Aldo Passoni".
- 2003-2018 ▶ **Professoressa statale di educazione musicale e canto corale**
MINISTERO DELL'ISTRUZIONE FRANCESE, Academia di Créteil, Francia
 (Situazione attuale: personale in stato di disponibilità dal 01/09/18)
 Insegnamento e direzione musicale (coro, orchestra); elaborazione di progetti educativi, culturali e scambi scolastici; creazione di "palchi musicali aperti" e partecipazioni ai concorsi musicali; coordinatrice per le prove di storia delle Arti al "Brevet des collèges".

ESPERIENZE COME ESAMINATRICE E FORMATRICE

- Dal 2021 ▶ **Esaminatrice-correttrice delle prove di francese INVALSI della Valle d'Aosta**
ALLIANCE FRANÇAISE, Valle d'Aosta, Italia
 Discenti: allievi delle scuole medie inferiori e superiori. Più di 150 ore di valutazione orale e scritta.
- 2021 ▶ **Formatrice per docenti di francese**
FEDERAZIONE DELLE ALLIANCES FRANÇAISES D'ITALIA
 Corso sugli strumenti digitali e l'insegnamento da remoto nell'ambito delle "Journées pour le français"
- Dal 2019 ▶ **Esaminatrice-correttrice DELF/DALF (A1, A2, B1, B2, C1) e DELF PRIM**
ALLIANCE FRANÇAISE, Torino / Valle d'Aosta, Italia
 Valutazione delle quattro competenze. Tre sessioni annuali.
- 2018-2023 ▶ **Formatrice per aggiornamento dei docenti**
ALLIANCE FRANÇAISE, Torino / Cuneo, Italia
 Formazioni organizzate nell'ambito del piano per la formazione dei docenti del MIUR (Sofia); delle giornate per il francese (MIUR/Federazione delle Alliance française d'Italia); della formazione dei docenti delle Alliance française d'Italia.
 Argomenti: *Il gioco in classe di FLE; Strumenti digitali per i corsi online; Musica e FLE; Insegnare il FLE ai bambini; Fonetica correttiva in FLE con il metodo verbo-tonale; Gamification digitale in classe di FLE*
- 2018-2019 ▶ **Formatrice per docenti e dirigenti scolastici**
PROTEO Fare Sapere Piemonte, Torino, Italia
 Corso di preparazione alla prova di francese dei concorsi del MIUR per dirigenti scolastici e docenti.
 Argomento: **Politiche educative della Francia e dell'Unione europea.**

ESPERIENZE DI COOPERAZIONE EDUCATIVA E LINGUISTICA

- 2019-2020 ▶ **Tirocinante in cooperazione linguistica e educativa in FLE**
(6 mesi) **ALLIANCE FRANÇAISE**, Torino, Italia
Attuazione e monitoraggio di progetti di cooperazione educativa e linguistica dell'Alliance française in collaborazione con l'Institut français Italia. (*Nuits de la lecture*; *Concours Dis-moi dix mots*; *Journées pour le français*; *Journée internationale des professeurs de français*).
- 2010-2011 ▶ **Cooperazione bilaterale Francia/Italia - Programma «Jules Verne» a Torino**
MINISTERO DELL'ISTRUZIONE FRANCESE, Torino, Italia
Programma educativo internazionale per la mobilità degli insegnanti.
Obiettivi: cooperazione italo-francese per la promozione e diffusione del francese in Italia.
 - Elaborazione di progetti educativi bilaterali Francia/Italia;
 - Promozione dell'insegnamento bilingue e del diploma binazionale EsaBac (in collaborazione con l'addetto alla cooperazione per il francese e l'Alliance française di Torino).

PROMOZIONE E DIFFUSIONE DELLA FRANCOFONIA

- 2021-2023 **Evento culturale «Le défi Inter-Alliances»**
Referente digitale per questo evento per la rete delle Alliance françaises d'Italia (creazione materiale, supporto tecnico, e animazione dell'evento locale e nazionale).
- 2021 **Giornale mensile digitale «La Voix des Alliances»**
Presentazione del progetto «Défi Inter-Alliances» come referente digitale.
Si tratta di una competizione virtuale e ludica in francese tra gli allievi delle Alliance Française nel mondo che si sfidano durante un quiz culturale e linguistico.
- 2021 **Evento «Les nuits de la lecture» - Alliance française di Torino**
Organizzazione di un incontro letterario e intervista alla scrittrice Héroïse Guay de Bellissen all'Alliance française di Torino nell'ambito di un evento annuale proposto dal ministero della Cultura francese. L'obiettivo è celebrare il piacere di leggere e rendere più democratico l'accesso alla lettura.
- 2020 **Giornata internazionale del professore di francese – Institut français Italia**
Intervento sull'insegnamento precoce del francese nell'ambito della giornata internazionale del professore di francese sul tema "Nuovi collegamenti e nuove pratiche, progetti per il domani: *Quali processi d'apprendimento, quali strategie per un insegnamento precoce del francese a distanza o in modo ibrido?*"
- 2019 **Convegno «À la recherche d'André Salmon. Nouvelles sources, nouveaux regards»**
Lecture di testi di André Salmon e di Guillaume Apollinaire presso l'Alliance française di Torino nell'ambito del convegno internazionale organizzato dal Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università di Torino.
- 2018 **Concerto al teatro Astra di Torino – Edith Piaf**
Direzione musicale - Interpretazione di canzoni di Edith Piaf del coro dell'Alliance française nell'ambito dell'opera teatrale e musicale «*L'usignolo non canta più*» di Melania Giglio.

ALTRE ESPERIENZE PROFESSIONALI PERTINENTI

- Dal 2022 ▶ **Revisore madrelingua – Casa editrice Verba Volant**
Rilettura di manuali scolastici di letteratura francese per pubblicazione in Italia.
- Dal 2022 ▶ **Attrice madrelingua – Eicon S.r.l.**
Recitazione di script per video lezioni di manuali scolastici.
- 2003-2013 ▶ **Direttrice di centri di vacanze in Francia e all'estero**
Direzione di centri estivi per adolescenti: progettazione e valutazione del progetto pedagogico; reclutamento, formazione e valutazione del personale; organizzazione del soggiorno; gestione logistica e finanziaria.

PUBBLICAZIONI

(in stampa, prevista a marzo 2024) Giordano A. & Vialatte E. (2023). Du jeu traditionnel à la ludification numérique en classe de FLE. In Martoccia G. & Romano R. (Éds). *Échos francophones. Cahiers de partages didactiques*. 2/2023. Tolve. Edizioni CSDSD. ISBN 9791281684010

COMPETENZE DIGITALI

Dal 2018 ▶ **Insegnamento**

- In presenza: utilizzazione della lavagna interattiva multimediale
- A distanza: utilizzazione delle piattaforme di videoconferenza (Zoom, Webex, Skype)

▶ **Ottima conoscenza e padronanza degli strumenti e dei supporti digitali** pedagogici (Genially, Kahoot, Padlet, Wordwall, Mentimeter, La Digitale, Smart notebook, Filmora9 Wondershare ecc..) per l'insegnamento del FLE e per creare risorse pedagogiche.

▶ Ottima padronanza della **musica assistita da computer**
Software: Audacity; Logic Pro; Noteworthy Composer.

▶ Ottima padronanza dei **programmi software Microsoft**

COMPETENZE MUSICALI

1995-2001 **Conservatorio di musica – Diplomi di fine studi**

- ▶ Strumenti: violino; pianoforte
 - ▶ Formazione orchestrale: musica da camera; orchestra
 - ▶ Formazione musicale: solfeggio, armonia; composizione
- Conservatori di musica di Toulon e Aix-en-Provence (Francia)

LINGUE

Francese: madrelingua

Italiano: C1 (CILS, 2021)

Inglese: A2 (comprensione/produzione orale); B1 (comprensione/produzione scritta)

ALTRI INTERESSI

Socio FIAB (Federazione Italia Ambiente e Bicicletta) dal 2022

Partecipazione ad eventi diversi per promuovere la mobilità sostenibile.

Consapevole che le dichiarazioni false comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, dichiaro che le informazioni riportate nel seguente curriculum vitae, redatto in formato europeo, corrispondono a verità. Autorizzo il trattamento dei dati personali contenuti nel mio curriculum vitae in base all'art. 13 del D. Lgs. 196/2003 e all'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali.



Aurelie
Stephanie
Giordano
20.02.2024
20:36:07
GMT+01:00